

MANUEL « ОКНО » 1
Editions Ernst Klett

Vocabulaire ordonné par leçon

Pages 187 à 246

ШАГИ

привет	salut	здорово !	super ! chic alors !
я	je, moi	поедем вместе !	allons y ensemble! (avec un véhicule)
это	c'est	вместе	ensemble
а	et (opposition)	пойдём вместе	allons y ensemble (à pied)
и	et (addition)	но	mais
как тебя зовут ?	comment t'appelles-tu ?	где ?	où ? (lieu où on est)
меня зовут	je m'appelle	в	à (dans)
фамилия	nom de famille	на	à (sur)
как дела	comment ça va ?	играть : играю, -аешь, -ают ^{NB.1}	jouer
нормально	ça va (normalement)	работать : работаю, -аешь, -ают	travailler
стадион	stade	читать : читаю, -аешь, -ают	lire
собор	église	делать : делаю, -аешь, -ают	faire
библиотека	bibliothèque	отдыхать : отдыхаю, -аешь, -ают	se reposer
почта	poste	слушать : слушаю, -аешь, -ают	écouter
центр	centre	дома	à la maison (on y est)
кремль (m)	kremlin, forteresse	делать уроки	faire ses devoirs
музей	musée	что за вопрос !	quelle question!
озеро	lac	вопрос	question
река	rivière	ха-ха-ха	ha-ha-ha
он идёт	il va (à pied)	знать : знаю, -аешь, -ают	savoir
она идёт	elle va	Вы не знаете, где Костя?	Savez-vous, où est Kostia?
они идут	ils vont	Эй!	Hé! Hola! Ohé!
дядя	oncle	старик	mon vieux
кто	qui	давай ! Давайте !	allons!
кто это ?	qui est-ce ?	Давайте работать	Allons travailler!
что это ?	qu'est-ce ?	играть в бадминтон	jouer au badminton
как ?	comment ?	играть в волейбол	jouer au volley
там	là bas	Робинзон Крузо	Robinson Crusoe
ну	eh bien	музыка	musique
пока	à bientôt	рок-концерт	concert-rock
вокзал	gare	отец	père
школа	école	мать (f)	mère
гид	guide	сын	fils
турист	touriste	дочь	fille
да	oui	ещё	encore
нет	non	ученица	élève (fille)
театр	théâtre	ученик	élève (garçon)
город	ville	жить : живу, живёшь, живут	vivre
клуб	club	подъезд	entréé
институт	institut	в одном подъезде	ils habitent dans le même bâtiment

кинотеатр	cinéma	имя	prénom
вот	voici	отчество	patronyme
идти : иду, идёшь, идут	aller à pied	рассказывать : рассказываю, -аешь, -ают	raconter
ехать: еду, едешь, едут	aller avec un véhicule	играть в карты	jouer aux cartes
куда ?	où ? (lieu où on va)	русский алфавит	alphabet russe
автобус	autobus	журналист	journaliste
спортсмен	un sportif	радио	radio
мама	maman	фотограф	photographe
кино	ciné	инженер	ingénieur
я	je	фабрика	usine
ты	tu	архитектор	architecte
он	il	бюро	bureau
она	elle	физик	physicien
оно	pronom pers. neutre	профессор	professeur
мы	nous	университет	université
вы	vous	тигр	tigre
они	ils / elles	карта	carte (à jouer / géographique)
домой	à la maison (on y va)	алфавит	alphabet
спасибо	merci		
ребята	les enfants (les copains)		
хорошо	bien		

УРОК 1А

утром	le matin	сегодня	aujourd'hui
стоять : стою, стоишь, стоят	être debout	вечером	soir
говорить : говорю, -ришь, -рят	parler, dire	все	tous
о + loc.	au sujet de..	До новых встреч!	A une autre fois !
друг	ami	рок–группа	groupe de rock
подруга	amie	концерт	concert
только	seulement	интересно	c'est intéressant
плохо	mal	провинция	province
когда	quand	коридор	couloir
смотреть : смотрю, смотришь, смотрят	regarder	группа	groupe
афиша	affiche	рок–музыка	musique rock
любить	aimer	телевизор	téléviseur
конечно	bien sûr	Алло	Allo
песня	chanson	очень	très
До свидания	au revoir		

УРОК 1Б

неделя	semaine	итальянский язык	italien
понедельник	lundi	русский язык	russe
вторник	mardi	физкультура	gymnastique
среда	mercredi	расписание	emploi du temps
четверг	jeudi	доска	tableau noir
пятница	vendredi	сумка	sac
суббота	samedi	стул	chaise
воскресенье	dimanche	стол	table
литература	littérature	карандаш	crayon
математика	mathématiques	ручка	stylo

физика	physique	тетрадь (f)	cahier
химия	chimie	учебник	manuel scolaire
биология	biologie	кассетник	magnétophone à cassette
история	histoire	дневник	cahier de textes
география	géographie	класс	classe
язык	langue	учитель (m.)	maître d'école
немецкий язык	allemand	учительница	maîtresse
английский язык	anglais	карта	carte géographique
французский язык	français	слева	à gauche
испанский язык	espagnol	справа	à droite
лежать (лежу, лежишь, лежат)	être couché, être posé à plat		
висеть (висит, висят)	être suspendu		
мой, моя, моё, мои	mon, ma, mes		
твой, твоя, твоё, твои	ton, ta, tes		

УРОК 1 В

записка	lettre, petit mot	уже	déjà
урок	leçon	перемена	récréation
Сергей Прокофьев	Serge Prokofiev (compositeur russe 1891–1953))	играть в футбол	jouer au football
Петя и Волк	Pierre et le Loup (conte musical de S. Prokofiev)	телефон	téléphone
волк	loup	директор	directeur
писать : пишу, пишешь, пишут	écrire	футбол	football
показывать : показываю, показываешь, показывают	montrer		
к	vers, chez (mouvement) +	datif	

УРОК 1 Г

"Нос"	Le Nez (nouvelle de Gogol)	брать : беру, берёшь, берут	prendre
нос	nez	рисовать : рисую, рисуешь, рисуют	dessiner
звонок	sonnerie	Ага !	Ah! oui
кабинет	cabinet, salle spécialisée	неплохо	pas mal
Николай Васильевич Гоголь	Nicolas Vassilievitch Gogol, écrivain russe (1809-1855)	тема	thème
рассказ	nouvelle (genre littéraire)	портрет	portrait
Ох	Oh! (non)	правильно	correct
опять	de nouveau, encore	неправильно	incorrect
		это скучно	c'est ennuyeux

УРОК 2

дальше	plus loin	считать (-аю, -аешь, -ают)	compter
сколько будет?	(ici) combien cela fait -il ?	сколько	combien

УРОК 2А

друзья (pl.)	amis	Валентина Терешкова	Valentina Terechkova (1ère femme- cosmonaute 1963)
из	de (provenance) + gén.	Дмитрий Менделеев	Dimitri Mendeleïev (chimiste russe, auteur du tableau périodique)
давно	il y a longtemps	в одном классе	dans la même classe
фигурист	patineur	брат	frère
как и я	comme moi	давать : даю, даёшь, даёт, даём, даёте, дают	donner
год /года/ лет/ 1 год; 2, 3, 4 года; 5 -> 20 лет	an / ans	помогать : -аю, -аешь, -ают + Datif	aider
ему 13 лет	il a 13 ans	у меня есть + nominatif	avoir
девочка	petite fille	у меня нет + génitif	ne pas avoir
здесь	ici (sans mouvement)	Что у тебя есть?	Qu'est-ce que tu as? (possèdes)
её зовут Алина	elle s'appelle Alina	фото	photo
фигуристка	patineuse	тренер	entraîneur
сестра pl. сёстры	soeur	кассета	cassette
часто	souvent	билет	billet
Михаил Горбачёв	Mikhaïl Gorbatchev (homme politique russe)		
Алла Пугачёва	Alla Pugatcheva (chanteuse)		

УРОК 2Б

Россия	Russie	бабушка	grand-mère
север , на севере	nord, au nord	дедушка	grand-père
юг, на юге	sud, au sud	тётя	tante
восток, на востоке	est , à l'est	дядя	oncle
запад, на западе	ouest, à l'ouest	семья	famille
страна	pays	температура	température
холодно	il fait froid	канал	canal
зимой	en hiver	курорт	station thermale
солнце светит	le soleil brille	бухта	baie
солнце	soleil	номер	numéro
столица	capitale	кузина	cousine
недалеко от + génitif	pas loin de	капитан	capitaine
море	mer	биолог	biologiste
порт, в порту	port	журнал	revue
река течёт	le fleuve coule	гитара	guitare
		фигура	figure

УРОК 2В

у кого есть	qui a ? (qui possède) ?	спрашивать : -аю, -аешь, -ают	demander, questionner
у него есть	il a	погода	le temps (qu'il fait)
у неё есть	elle a	дискотека	discothèque
у Вовы нет	Vova n'a pas	фотоаппарат	appareil photo
Кого нет?	Qui n'est pas là ? (qui est absent ?)	видеофильм	vidéo
нет	il n'y a pas	грипп	grippe
его нет	il n'est pas là (il est absent)	экзамен	examen
её нет	elle n'est pas là (elle est absente)	химик	chimiste
всегда	toujours	радиопрограмма	programme radiophonique
думать : -аю, -аешь, -ают)	penser	результат	résultat
		гандбол	handball
		спортлото	loto sportif

Ладога	Ladoga (lac au nord de St-Petersbourg)	Крым	Crimée (presqu'île au bord de la Mer Noire)
Калуга	Kalouga (ville au sud de Moscou)	Рига	Riga (capitale de la Lettonie)

УРОК 2Г

письмо	lettre	почему ?	pourquoi
Вике интересно	cela intéresse Vika	работа	travail
спасибо за + Асс	merci pour	мальчик	garçon
летом	en été	тундра	toundra
потому что	parce que	тайга	taïga
прогноз погоды	les prévisions météo	ответать : -аю, -аешь, -ают	répondre
ветер	vent, il y a du vent	далеко	loin
ужас	horreur		

Mon chéri ^{NB.2}

Elle Mon chéri,
 Emmène moi avec toi.
 Là-bas, au pays lointain,
 Je serai pour toi une épouse.

Lui Ma chérie,
 Je t'emmènerais bien,
 Mais là-bas au pays lointain,
 J'ai déjà une épouse.

Elle Mon chéri,
 Emmène moi avec toi.
 Là-bas, au pays lointain,
 Je serai pour toi une soeur.

Lui Ma chérie,
 Je t'emmènerais bien,
 Mais là-bas au pays lointain,
 J'ai déjà une soeur.

Elle Mon chéri,
 Emmène moi avec toi.
 Là-bas, au pays lointain,
 Je serai pour toi une étrangère.

Lui Ma chérie,
 Je t'emmènerais bien,
 Mais là-bas au pays lointain,
 D'étrangère je n'ai nul besoin.

Elle Mon chéri,
 Que le diable t'emporte !
 Là-bas, au pays lointain,
 J'ai un autre amoureux .

УРОК 3 А

старый, ая, ое, ые	vieux	стена	mur
какой, ая, ое, ие	quel	Софийский собор	Cathédrale Sainte-Sophie
улица	rue	большой, ая, ое, ие	grand
Посмотри (-те)	regarde (-ez)	здание	bâtiment
маленький, ая, ое, ие	petit	исторический, ая, ое, ие	historique
за (sans mvт) + Inst	derrière	картина	tableau
Детинец	Detinets(le kremlin de Novgorod)	неинтересно	pas intéressant
новгородский, ая, ое, ие	de Novgorod	красивый, ая, ое, ые	beau
интересный, ая, ое, ые	intéressant	скажи (-те)	dis, dites
место, pl.места	endroit, lieu	магазин	magasin
дом	maison	всё	tout
русский, ая, ое, ие	russe	один, одна, одно	un, une, (neutre)
молодой, ая, ое, ые	jeune	две	deux (féminin)
гулять(-яю, -яешь, -яют)	se promener	и.....и....	et...et...
симпатичный, ая, ое, ые	sympathique	студент	étudiant
наверно (-е)	certainement	деревня	village; campagne
Ой!	Oh!	собака / кот	chien, chat
новый, ая, ое, ые	nouveau	попугай	perroquet
икона	icône	дети	les enfants

УРОК 3Б

квартира	appartement	шкаф, в шкафу	armoire; dans l'armoire
заходите !	entrez !	К чему ей всё это ?	à quoi tout cela lui sert-il ?
пожалуйста	je vous en prie ; s'il vous plaît	книга	livre
под (sans mvт) + Instr	en dessous	полка	étagère
над (sans mvт) + Instr	au dessus	мечта	rêve, désir
перед (sans mvт) + Instr	devant	беспорядок	désordre
за (sans mvт) + Instr	derrière	пол, на полу	sol, par terre
комната	chambre ; pièce	нехорошо	pas bien
спальня	chambre à coucher	положи (-те)	pose, posez (à plat)
окно	fenêtre	поставь (-те)	pose, posez (verticalement)
прямо	tout droit	угол, в углу	coin, au coin
ванная	salle de bain	балкон	balcon
рядом с + Instr	à côté	туалет	toilette
кухня	cuisine	лампа	lampe
кресло	fauteuil		

УРОК 3В

о себе	au sujet de soi-même	Осторожно	Attention!
улица Свободы	rue de la liberté	этаж	étage
сейчас	maintenant, tout de suite	Здравствуй (-те)	bonjour
Это ничего	cela ne fait rien	дверь (f)	porte
Расскажи (те) !	Raconte , Racontez !	родитель (m)	père

УРОК 3Г

менять : -яю, -яешь, -яют	changer, échanger	много	beaucoup
объявление	annonce	газета	journal
понимать : аю, аешь, ают	comprendre	теперь	maintenant
человек	homme, être humain	дача	maison de campagne
молодой человек	jeune-homme		
машина	voiture		

УРОК 4

днём	dans la journée	в краю родном	dans le pays natal
Который час?	quelle heure est-il?	любил	j'ai aimé
час, 2 часа, 5 часов	heure	отчий дом	la maison paternelle
Вечерний звон	cloches du soir	с ним навек простясь	lui ayant dit adieu pour toujours
дума	pensée	слушал в последний раз	j'ai écouté pour la dernière fois
наводить	suggérer		
о юних днях	de mes jours de jeunesse		

УРОК 4 А

день (m.) дня, дню	jour, journée	после + Génitif	après
так	ainsi, si	обед	le déjeuner
трудно	difficile	вечер	le soir, la soirée
утро	la matinée, le matin	приходить : прихожу, приходишь, приходят	venir
спать: сплю, спишь, спят	dormir	ужин	le dîner
вставать : встаю, встаёшь, встают	se lever	сидеть : сижу, сидишь, сидят	être assis

ГОТОВИТЬ : ГОТОВЛЮ, ГОТОВИШЬ, ГОТОВЯТ	préparer	за столом	à table
завтрак	le petit déjeuner	ужинать : -аю, - аешь, - ают	dîner
потом	ensuite	убирать : -аю, - аешь, -ают	ranger
будить : бужу, будишь, будят	réveiller qn	наконец	enfin, à la fin
в	à	писать : пишу, пишешь, пишут	écrire
завтракать : - аю, - аешь, -ают	prendre son petit déjeuner	экскурсия	excursion
по городу	à travers la ville	ресторан	restaurant
обедать : -аю, -аешь, -ают	déjeuner	фильм	film

УРОК 4Б

Приятного аппетита!	bon appétit!	рыба	poisson
столовая	salle à manger	картошка (pas de pluriel)	pommes de terre
котлета	boulette de viande	курица	poulet
компот	fruits au sirop	вода	eau
почти	presque	вкусно	c'est appétissant
есть : ем, ешь, ест, едим, едите, едят)	manger (verbe irrégulier)	вкусный, ая, ое, ые	appétissant
бутерброд	sandwich	аппетит	appétit
сосиска	saucisse	интервью	interview
пить : пью, пьёшь, пьёт, пьём, пьёте, пьют)	boire	суп	soupe
молоко	lait	пюре	purée
чай	thé	салат	salade
завод	usine	кофе	café (boisson)
рис	riz	лимоннад	limonade
мороженое	glace, crème glacée		

УРОК 4 В

голодный	affamé	скучный	ennuyeux
хотеть : я хочу, ты хочешь, он хочет, мы хотим, вы хотите, они хотят)	vouloir (verbe irrégulier)	плохой	mauvais
кусоч	morceau	красиво	c'est joli, joliment
хлеб	pain	красивый, ая ,ое, ые	beau
бутылка	bouteille	килограмм	kilogramme
тарелка	assiette	литр	litre
стакан	verre	программа	programme
чашка	tasse		
хороший, ая, ее, ие	bon		

УРОК 4 Г Рыбалка на льду

рыбалка	pêche	часик (diminutif de час)	une petite heure
лёд (лос : на льду)	glace(sur la glace)	у нас будет	nous aurons
мы с Викой	Vika et moi	холодильник	réfrigérateur
ЛОВИТЬ: ЛОВЛЮ: ЛОВИШЬ, ЛОВЯТ	attraper	рыбная солянка	soupe de poisson
ХОДИТЬ на ЛЫЖАХ (хожу, ходишь, ходят)	faire du ski	рыболов	pêcheur
ящик	caisse, boîte	термос	bouteille thermos

УРОК 5 О

свободное время	temps libre	ходить : хожу, ходишь, ходят	aller, marcher (verbe indéterminé)
свободный, ая ,ое, ые	libre	тренировка	entraînement
время (neutre)	temps	всё время	tout le temps
анкета	sondage, questionnaire	страница	page
обычно	d'habitude	компьютер	ordinateur
кафе	café	результат	résultat

Résultats du test de la page 64 :

1. а) 0 б) 2 в) 4 г) 6	0 - 3 Tu mènes une vie assez confortable, un peu plus d'activité ne serait pas nuisible.
2. а) 2 б) 4 в) 0 г) 6	4 - 8 Ton bien-être physique est le plus important pour toi, mais attention, l'excès est malsain.
3. а) 6 б) 0 в) 4 г) 2	9 - 16 Tu es actif, cependant tu as tendance à te mettre à l'écart, tu devrais passer plus de temps avec les autres.
4. а) 2 б) 6 в) 0 г) 4	17 - 24 Tu occupes ton temps libre en activités variées, mais n'es-tu pas trop souvent en balade ?

УРОК 5 А

ГОТОВИТЬСЯ к чему : ГОТОВЛЮСЬ, ГОТОВИШЬСЯ, ГОТОВЯТСЯ	se préparer	кончатся : кончается, кончаются	terminer (inusité aux 1ère et 2e pers.sing. et plur.)
игра	jeu	находиться : нахожусь, находишься, находятся	se trouver
команда	équipe	улица Комарова	rue Komarov
встречаться с кем	rencontrer qqn	туда	là-bas (avec mouvement)
начинаться : начинается, начинаются	commencer (inusité aux 1ère et 2e pers. sing.et plur)	спорт	sport
хорошо то, что хорошо кончается	tout est bien qui finit bien	спортзал	salle de sport

мочь : могу, можешь, может, можем, можете, могут	pouvoir	танцевать : танцую, танцуешь, танцуют	danser
фотографировать: фотографирую, фотографируешь, фотографируют	photographier	рисовать : рисую, рисуешь, рисуют	dessiner
до + génitif	jusqu'à (espace), avant (temps)	уметь : умею, умеешь, умеют	savoir (faire)

УРОК 5 Б

заниматься + чем : занимаюсь, занимаешься, занимаются	faire qqch, s'occuper à qqch	переписываться : -аюсь, -аешься, -аются	correspondre avec qqn
заниматься спортом	faire du sport	плавать : -аю, -аешь, -ают	nager
интересоваться + чем интересуюсь, интересуешься, интересуются	s'intéresser à qqch	лежать на солнце : лежу, лежишь, лежат	prendre un bain de soleil
Гёте	Goethe (écrivain et poète allemand 1749-1832)	кататься на велосипеде : катаюсь, -аешься, -аются	faire du vélo
Шиллер	Schiller (poète et dramaturge allemand 1759-1805)	велосипед	vélo
Гейне	Heine (poète et prosateur allemand 1797-1856)	один, одна, одно, одни	seul, seule, seul(e)s
например	par exemple	девушка	jeune fille
хоккей	hockey	лёгкая атлетика	athlétisme
гимнастика	gymnastique	лёгкий	léger, facile
баскетбол	basketball	настольный теннис	tennis de table
аэробика	aerobique	современный, ая ,ое, ые	moderne
дзюдо	judo	кататься на коньках	faire du patin à glace
теннис	tennis	шахматы	échecs
гандбол	handball	искать: ищу, ищешь, ищут	chercher
дискета	disquette	пианистка	pianiste
хобби	hobby	пианино	piano (droit)
турнир	tournois	рука	main
монета	pièce de monnaie	собирать : -аю, -аешь, -ают	ramasser, collectionner
марка	timbre	открытка	carte postale

УРОК 5 В В кинотеатре

американский, ая ,ое, ие	américain	Без труда не вытащишь рыбку из пруда	nul bien sans peine
Пётр Первый , Пётр Великий	Pierre Premier, Pierre le Grand	совсем, совсем не	tout à fait, pas du tout
родина	patrie	к сожалению	malheureusement

вестибюль (м)	vestibule	школьный, ая ,ое, ые	scolaire
ряд (loc : в ряду)	rangée, rang	морж (gen. -а)	morse (nom donné aux personnes qui se baignent dans l'eau glacée)
немецкий, ая ,ое, ие	allemand	автор	auteur
классический, ая ,ое, ие	classique	космос	espace, cosmos
трудный, ая ,ое, ые	difficile	кинозал	salle de cinéma
играть на пианино	jouer du piano	касса	caisse
музыкальный, ая ,ое, ые	musicale	видеосалон	salle video

УРОК 5 Д Моё хобби

золотые руки	(avoir) des doigts de fée	интересный, ая ,ое, ые	intéressant
золотой	en or, doré	же	particule d'insistance
шить : шью, шьёшь, шьют	coudre	день рождения	anniversaire
юбка	jupe	подарок (подарка, pl : подарки)	cadeau
Это не по мне	ce n'est pas pour moi, ce n'est pas mon fort	шутить: шучу, шутишь, шутят	plaisanter
болеть : болит, болят	avoir mal	балет	ballet
компьютерный, ая ,ое, ые	d'ordinateur	цифра	chiffre
играть на компьютере	jouer sur ordinateur	фигура	figure
видеть : вижу, видишь, видят	voir	календарь (m)	calendrier
детектив	roman policier		

УРОК 6 О

праздник	fête	С Пасхой!	Joyeuses Pâques !
Новый год	Nouvel An	новоселье	pendaison de crémaillère
С Новым годом!	Bonne Année !	С новосельем!	Tous nos voeux de bonheur pour votre emménagement
Рождество	Noël	март	mars
С Рождеством!	Joyeux Noël !	С днём Восьмого марта!	Bonne fête du 8 mars (le 8 mars est la journée de la femme)
Пасха	Pâques	С днём рождения!	Bon anniversaire !

УРОК 6 А

наш, наша, наше, наши	nôtre	его	son (à lui)
для + génitif	pour	её	son (à elle)
может (быть)	peut-être	их	leur(s)
ваш, ваша, ваше, ваши	vôtre	чей, чья, чьё, чьи	à qui appartient (appartiennent)
Ах!	Ah!	конфета	bonbon
дорогой, ая ,ое, ие	cher	чиж, чижик	serin

весело	gaiement	ничьи	(qui n'appartiennent) à personne
цветок, pl. цветы	fleur	шоколад	chocolat
гость (m)	invité		

УРОК 6 Б

открывать : -аю,-аешь, -ают	ouvrir	Самуил Маршак	Samuel Marchak 1887-1964
январь (m.)	janvier	какого числа?	à quelle date?
февраль (m.)	février	русский	russe
март (m.)	mars	ёлка	sapin de Noël
апрель (m.)	avril	Дед-Мороз	le Grand-père Gel (le Père Noël)
май	mai	Снегурочка	Snegourotchka : Jeune fille des neiges (Elle accompagne le Grand-père Gel)
июнь (m.)	juin	поздравлять кого с чем поздравляю, -яешь, -яют	souhaiter une fête à qqn, féliciter qqn
июль (m.)	juillet	желать кому чего : желаю, -аешь, -ают	souhaiter qqchose à qqn
август	août	здоровье	santé
сентябрь (m.)	septembre	счастье	bonheur
октябрь (m.)	octobre	всего хорошего	on vous (te) souhaite tout le bien possible
ноябрь (m.)	novembre	получать : -аю, -аешь, -ают	recevoir
декабрь (m.)	décembre	люди pl. de человек	gens, personnes
месяц	mois	некоторые	certains
зима	hiver	церковь (f), gén : церкви, instrumental : церковью	église
весна	printemps	женский, ая ,ое, ие	féminin
лето	été	женщина	femme
осень (f)	automne	мужчина	homme
Какое сегодня число?	quel jour sommes-nous?	весной	au printemps
много снега на дворе	il y a beaucoup de neige dehors	яйцо, pl. яйца	oeuf
частый дождик (dim.de дождь)	une pluie drue	кулич (-а)	brioche pascalle

УРОК 6 В

свой, своя, своё, свои	le sien propre	пригласить : приглашу, пригласишь, пригласят	inviter (pf)
дело pl. дела	affaire (abstrait)	пригласить в гости	inviter qqn chez soi
ворочать	remuer (ici : diriger)	с удовольствием	avec plaisir
всяк	chacun	который, которая, которое, которые	qui, que (pronom relatif)
кузнец	forgeron	Марк Шагал	Marc Chagall (peintre russe qui vécut en France. 1887-1985)
земля	terre	целовать : целую, целуешь, целуют	embrasser
этот, эта, это, эти	ce, cette, ces (pronom démonstratif)	ковёр (gen. ковра)	tapis
весёлый	gai	самовар	samovar
сказка	conte de fée	торт	gâteau
Баба-Яга	Baba Iaga (sorcière des contes russes)		

УРОК 6 Г Новоселье

приглашать, -аю, -аешь, --- ают	inviter (impf)	кошка	chat
середина	milieu	Большое вам спасибо	Merci beaucoup
винегрет	salade de légumes avec de la viande ou du poisson et une sauce piquante	молоток, молотка, молотком	marteau
огурец : огурца, огурцом	concombre	гвоздь (m.)	clou
добрый	bon	Бах ! Бух ! Бац !	Pam ! Boum ! Pan !
жена	femme, épouse	темнота	obscurité
муж	mari, époux	темно	il fait sombre
тут	ici	Мяу !	Miaou
другой	autre	занавес	rideau
Выпьем за + кого/что	Buvons à...	драма	drame
На здоровье !	A votre (ta) santé !	сцена	scène
даже	même		

УРОК 6 Д Всего хорошего

1 Песенка крокодила Гены La chanson du crocodile Guéna

Peu m'importe que les piétons courent
Maladroitement à travers les flaques,
Que l'eau sur l'asphalte forme une rivière
Et que les passants ne comprennent pas pourquoi je suis si gai
Par une journée si pluvieuse,

Je joue de l'accordéon
Devant les passants.
Malheureusement, un anniversaire ne se fête
Qu'une fois l'an.

Arrivera soudain un magicien
Dans un hélicoptère bleu
Qui me projettera du cinéma gratis.
Il me souhaitera un heureux anniversaire
Et me laissera en cadeau cinq cents esquimaux.

Je joue de l'accordéon...

2 Спокойной ночи Bonne nuit

Bonne nuit à vous,
Faites de beaux rêves.

Je vous souhaite de voir en songe
Le bouc et l'âne.

Le bouc jusqu'à minuit
Et l'âne jusqu'à midi.

Bonne nuit à vous,
Faites de beaux rêves.

3 Что это ? Qu'est-ce que c'est ?

Vers le ciel - un trou.
Vers la terre - un trou.
Au milieu - du feu.
Tout autour - de l'eau.

УРОК 7А Как они жил

быть : был, была, было, были	être : passé du verbe être	гриб	champignon
лучше	mieux	кататься на лодке	faire de la barque
раньше у нас не было	avant nous n'avions pas	лодка	barque
внук	petit-fils	без + gén	sans
у них был (была, было, были)	ils avaient	ел, ела, ело, ели	passé de есть : manger
самовар	samovar (sorte de bouilloire)	целовать: я целую, ты целуешь, они целуют	embrasser
мог, могла, могло, могли	passé de мочь : pouvoir	вчера	hier
лес (в лесу)	forêt (dans la forêt)	снег	neige

УРОК 7Б Погода и природа

природа	nature	слива	prune
на улице	dehors, dans la rue	ягода	baie
снег идёт (шёл)	il neige (il neigeait)	помидор	tomate
шёл, шла, шло, шли	passé de идти : aller à pied	лук	oignon
мороз	gel	дуб	chêne
тепло	chaud, il fait chaud	ворон	corbeau
дождь идёт	il pleut	у + génitif	à côté, chez (lieu où on est)
дождь (м.)	pluie	тихо	silencieusement
сильный, -ая, -ое	fort	домик	maisonnette
слабый, -ая, -ое	faible	сад (в саду)	verger
тёплый, -ая, -ое	chaud (adj.)	огород	potager
прекрасный, -ая, -ое	beau, magnifique	расти : я расту, ты растёшь, они растут, passé : рос, росла, росло росли	pousser
птица	oiseau	фрукты	fruits
петь : я пою, ты поёшь, они поют	chanter	овощи	légumes
жарко	très chaud	калинка diminutif de калина	obier
можно	on peut, il est possible	малинка diminutif de малина	framboise
осенью	en automne	сосна	pin
время года	saison	зелёный, -ая, -ое	vert
яблоко	pomme	ай люли	la, la, la
груша	poire		

УРОК 7В Они построили дом

строить : строю, строишь, строят /построить	construire	смотреть : смотрю, смотришь, смотрят / посмотреть	regarder
иногда	parfois	вставать : встаю, встаёшь, встают / встать: встану, встанешь, встанут	se lever
тот	celui-là	фотографировать : фотографирую, -уешь, -уют /сфотографировать	photographier
костёр (-тра, -тру)	feu de bois	рисовать : рисую, -уешь, -уют / нарисовать	dessiner
делать :-аю, -аешь, -ают / сделать	faire	свинья pl.свиньи	cochon
приходить : прихожу, -ходишь, -ходят / прийти : приду, придёшь, придут, passé : пришёл, пришла, пришло, пришли	venir	вдруг	soudain
готовить :- влю,- вишь,- вят / приготовить	préparer, cuisiner	видеть : вижу, видишь, видят / увидеть	voir
праздничный [-зн-] , -ая, -ое	festif	жёлудь (m)	gland
помогать : аю, -аешь, -ают /помочь : помогу, -можешь, -могут passé : помог, -огла, -огло, -огли + datif	aider	есть: ем, ешь, ест, едим, едите, едят /съесть	manger (verbe irrégulier)
собирать : аю, -аешь, -ают / собрать : соберу, берёшь, берут passé : собрал, ала, ало, али:	ramasser, rassembler, collectionner	спрашивать : -аю, -аешь, -ают / спросить : спрошу, -осишь, -осят	demander, poser une question
говорить : говорю, -ришь, -рят /сказать : скажу, -кажешь, -кажут	parler, dire	будущий, -ая, -ее	futur
долго	longtemps	Ну и что?	Et alors ?
фундамент	base, fondement	отвечать : - аю, - аешь, - ают / ответить : отвечу, - етишь, - етят	répondre
писать : пишу, пишешь, пишут / написать	écrire	Эх	Oh !
читать : -аю, -аешь, -ают / прочесть	lire	открывать : -аю, -аешь, -ают / открыть : открою, -оешь, -оют	ouvrir

УРОК 7Г Жили-были

жил-был, жила-была, жили-были,	il était une fois	Что много говорить!	Rien ne sert de parler
подснежник	perce-neige	стало	est devenu
падчерица	belle-fille	Она замёрзла	Elle a gelé, elle est gelée
да	et	Перескажи (те)	Raconte ! Racontez !
однажды	un jour, une fois	звать: passé звал, звала, -ало, -али	appeler
Иди (те)!	Va ! Allez !	Красная шапочка	Chaperon Rouge
Принеси (те)!	Apportez ! Apportez !	глаз pl. глаза	oeil, yeux
уходить : ухожу, уходишь, уходят уйти : уйду, уйдёшь, уйдут passé: ушёл, ушла, ушли	partir	рот (рта, рту)	bouche
Их было двенадцать	Ils étaient douze	пословица	dicton
можно мне...?	puis-je...?	ласточка	hirondelle
букет	bouquet	падать : -аю , -аешь, -ают	tomber
рассказывать : -аю , -аешь, -ают / рассказать : расскажу, расскажешь, расскажут	raconter	выклевывать	arracher à coup de bec
мало	peu	всякий, -ая, -ое	chaque, tout sorte de...
дочка	fille	либо...либо	ou... ou...

УРОК 8 О Санкт -Петербург

памятник (кому)	monument	корабль (m)	vaisseau
начало	début	проспект	perspective (longue et large avenue)
век pl. века	siècle	главный, -ая, -ое	principale
основывать : -аю, -аешь, -ают/ основать : -аю, -аешь , -ают	fonder	Владимир Ильич Ленин	Vladimir Ilitch Lénine, homme politique soviétique (1870-1924)
крепость(f)	forteresse	Ленинград	Leningrad fut le nom de Saint-Petersbourg de 1924 à 1991
остров pl. острова	île	называться :1 et 2 pers. inusitées называется, - аются / назваться passé : назвался, -алась, -алось, -ались	s'appeler
дворец (-рца, -рцу)	palais	мост (на мосту, pl. -ты)	pont
царица	tsarine	царь (-я, -ю)	tsar
известный [сн] , -ая, -ое	célèbre	Европа	Europe
неизвестный [сн], -ая, -ое	inconnu	символ	symbole
		фестиваль (m)	festival

Известные места в Санкт-Петербурге

памятник Петру Первому	Monument à Pierre le Grand	Адмиралтейство	L'Amirauté
Петропавловская крепость	La forteresse Pierre et Paul	Невский проспект	La Perspective Nevski
Зимний дворец	Le Palais d'hiver	Смольный институт	L'Institut Smolni
Эрмитаж	Ermitage	Петергоф (Петродворец)	Peterhof (Petrodvorets)

УРОК 8А Все в Петербург!

командировка	mission, voyage d'affaires	целовать : целую, - уешь, - уют /поцеловать	embrasser
показывать : -аю, -аешь, -ают / показать : покажу, -кажешь, -кажут	montrer	считать : -аю, -аешь, -ают / посчитать[щи]	compter
обязательно	absolument, sans faute	слушать : аю, - аешь, - ают / послушать	écouter
гулять : -яю, -яешь, -яют / погулять	se promener	начинать : -аю, -аешь, -ают / начать : начну, начнёшь, начнут passé: начал, начала, начало, начали	commencer
покупать : -аю, -аешь, -ают / купить : куплю, купишь, купят	acheter	кататься: аюсь, -аешься, -аются / покататься	faire (vélo, ski, patins), se promener (en barque)
будильник	réveille-matin	идея	idée
будить : бужу, будишь, будят / разбудить	réveiller	скейт-борд	skateboard
волноваться : волнуясь, -уешься, -уются / взволноваться	s'inquiéter		

УРОК 8Б Экскурсия по городу

решать : аю, -аешь, -ают / решить шу, -шишь, -шат	décider	думать : -аю, -аешь, -ают / подумать	penser
катер pl. -а	canot, vedette	брать : беру, берёшь, берут; passé : брал, -ла , брало, брали / взять : возьму, возьмёшь, возьмут, passé : взял, взяла, взяло, взяли; impératif : возьми (те)!	prendre
берег (на берегу pl. берега)	rive	забывать : -аю , -аешь , -ают / забыть : забуду, забудешь, забудут	oublier
скамейка	banc	девушка	jeune fille
северный, -ая, -ое	septentrional	ЭСТ Электросудорожная терапия	(EST) thérapie par électrochoc : le nom d'un groupe rock
знаменитый, -ая, -ое	célèbre	платить : плачу, платишь, платят / заплатить	payer
великий, -ая, -ое	grand	матрёшка	Matriochka (poupée gigogne russe)
напротив	en face	сувенир	souvenir
высокий, -ая, -ое	haut, grand	план	plan
стрелять : -яю, -яешь, -яют / стрелнуть : ну, -нёшь, -нут + в кого что	tirer (un coup de feu)	выбирать : - аю , -аешь , -ают / выбрать : выберу, -берешь , - берут	choisir
пушка	canon	официантка	serveuse
крепостной, -ая	serf	петербургский, -ая, -ое	de Saint-Pétersbourg, pétersbourgeois
низкий, -ая, -ое	bas	блин	crêpe

УРОК 8 В Погуляйте по Петербургу

Извини(-те) !	pardon, excuse(-ez)-moi	рисунок (-сунка, - сунку)	dessin
Александр Сергеевич Пушкин	Alexandre Sergueievitch Pouchkine poète russe (1799-1837)	тёмный, -ая, -ое	sombre, foncé
сам, сама, само, сами	lui-même		

УРОК 8Г Рассказы о Петре

иностранец (-нца, -нцу)	étranger	слышать : слышу, слышишь слышат / услышать	entendre
каменный, -ая, -ое	en pierre	жизнь (f)	vie
английский, -ая, -ое	anglais	Что вы узнали нового ?	Qu'avez-vous appris de nouveau ?
голландский, -ая, -ое	hollandais	узнавать : узнаю, узнаёшь, узнают / узнать : узнаю, узнаешь, узнают	apprendre
итальянский, -ая, -ое	italien	специалист	spécialiste
строитель(м)	constructeur, ouvrier de chantier	бургомистр	bourgmestre
Александр Меншиков	Alexandre Menchikov (1672-1729), le plus proche conseiller de Pierre Ier	матрос	marin
смеяться : смеюсь, смеёшься, смеются / засмеяться	rire	водка	vodka
быстро	vite	факт	fait
Архангельск	Arkhangelsk, ville portuaire sur la mer Blanche	иностранный, -ая, -ое	étranger
удивляться : -яюсь, -яешься, -яются / удивиться : -влюсь, -вишься, -вятся + кому чему	s'étonner	викторина	quiz
повар (pl. -а)	cuisinier		

УРОК 9 О В чём мы ходим в школу ?

школьная форма	uniforme d'école	брюки (pl.)	pantalon
коричневый, -ая, -ое	marron	серый, -ая, -ое	gris
платье	robe	свитер	pull-over
чёрный, -ая, -ое	noir	голубой, -ая, -ое	bleu ciel
фартук	tablier	рубашка	chemise
белый, -ая, -ое	blanc	жёлтый, -ая, -ое	jaune
синий, -ая, -ее	bleu	майка	T-shirt
костюм	costume	французский, -ая, -ое	français
красный, -ая, -ое	rouge	блузка	chemisier
зелёный, -ая, -ое	vert	джинсы, в джинсах	jean, en jean

УРОК 9А Какой цвет вы любите ?

цвет pl. цвета	couleur	одежда	vêtements
Красная Шапочка	Chaperon Rouge	нравиться (кому) : нравлюсь, нравишься, нравятся / понравиться	plaire
Это ей / ему идёт	Cela lui va bien		

УРОК 9Б Какой у них характер ?

счастливый [шасли], -ая, -ое	heureux	ленивый, -ая, -ое	paresseux
выглядеть : выгляжу, выглядишь, выглядят	avoir l'air	по-моему	à mon avis
спортивный, -ая, -ое	sportif, de sport	мечтать о ком/ о чём : -аю, -аешь, -ают	rêver
глаз pl. глаза	oeil	такой, -ая, -ое	tel
волос	cheveu	средний, -ая, -ее	moyen
светлый, -ая, -ое	clair	рост	taille
умный, -ая, -ое	intelligent	полный, -ая, -ое	corpulent
так сказать	pour ainsi dire	карий, -ая, -ее	marron
голова асс. голову pl. головы	tête	длинный, -ая, -ое	long
скромный, -ая, -ое	modeste	серьёзный, -ая, -ое	sérieux
стройный, -ая, -ое	svelte	разговаривать : -аю, -аешь, -ают	discuter
короткий, -ая, -ое	court	вежливый, -ая, -ое	poli
рыжий, -ая, -ее	roux	разговор	discussion
немного	un peu		

УРОК 9В Брюки мне велики

велик, -а, -о, -и кому /для кого	trop grand	шить : шью, шьёшь, шьют / сшить	coudre
особенно	particulièrement	анекдот	anecdote
надевать : -аю, -аешь, -ают / надеть : надену, наденешь, наденут	mettre (pour un vêtement), enfiler	похожий, -ая, -ее (на кого/ на что)	ressembler
пиджак	veste	стареть : -ею, -еешь, -еют	vieillir
как раз	justement, ici : être à la taille	папочка	papa chéri, "papounet"
мал, -а, -о, -ы	trop petit	согласен, -сна, -сно, -сны + с кем, с чем	être d'accord
пальто (indéclinable)	manteau	прав, -а, -о, -ы	avoir raison

УРОК 9Г Друзья

больше	plus	палец (-льца, -льцу)	doigt, orteil
дружить : дружу, дружишь, дружат / подружить+ с кем	se lier d'amitié	класть : кладу, кладёшь, кладут, passé : клал / положить : положу, положишь, положат	poser à plat
смелый, -ая, -ое	courageux	конец (-нца, -нцу)	fin
одним словом	en un mot	правый, -ая, -ое	droit
слово pl. слова	mot	плакать : плачу, плачешь, плачут / заплакать	pleurer
грустный[сн], -ая, -ое	triste	всё равно	cela est égal
крик	cri	буду, будешь, будет, будем, будете, будут	futur du verbe быть : être
понимать : -аю, -аешь, -ают / понять: пойму, поймёшь, поймут, passé: понял, поняла, поняло, поняли	comprendre	Бетховен	Beethoven
шутка	plaisanterie	глухой, -ая, -ое	sourd
льдина	bloc de glace	потому	parce que !
всё дальше	toujours plus loin	осторожный, -ая, -ое	prudent
кричать : кричу, кричишь, кричат / крикнуть, - ну, - нешь, - нут	crier	композитор	compositeur
опасный, -ая, -ое	dangereux	каратэ	karaté
бежать : бегу, бежишь, бегут / побежать	courir	бинт	bandage
замёрз	il a gelé, il est gelé	текст	texte

УРОК 9Д Цвет и характер

любовь (f)	amour	розовый, -ая, -ое	rose
свобода	liberté	оптимист	optimiste
теплота	chaleur	фиолетовый, -ая, -ое	violet
оранжевый, -ая, -ое	orange	небо pl : небеса	ciel

УРОК 10 О Москва-вчера

Юрий Долгорукий	Youri Dolgorouki (prince russe de Moscou, 1147)	Наполеон	Napoléon, Empereur des Français (1769-1821)
разрушать : аю, -аешь, -ают / разрушить : разрушу, разрушишь, разрушат	démolir, détruire	октябрьский, -ая, -ое	d'octobre
Иван Грозный	Ivan le Terrible (tsar russe de 1530 à 1584)	революция	révolution
при + loc	sous le règne de... ; sous...	октябрьская революция	la révolution d'octobre
становиться : становлюсь, -новишься, -новятся / стать : стану, станешь, станут, + кем / чем	devenir	татары	Tatares
сердце [рц]	coeur	армия	armée

УРОК 10А ...и сегодня

самый, ая, -ое, -ые	devant un adjectif sert à former le superlatif	мир	monde, paix
башня	tour	станция	station
площадь (f)	place	телебашня	tour de télévision
центральный, -ая, -ое	central	галерея	galerie
храм	église, temple	метро	métro
государственный, -ая, -ое	d'état	эхо	écho
универсальный магазин	grand magasin	радиостанция	station radio
гостиница	hôtel	морской	maritime
москвич (-а, -у)	moscovite	являться : являюсь, -яешься, -яются / явиться : явлюсь, явишься, явятся + кем / чем	être, apparaître
луна-парк	parc	основатель (m)	fondateur
популярный, -ая, -ое	populaire		

Интересные места в Москве

Красная площадь	La Place Rouge	МГУ Московский государственный университет	MGU : l'université d'Etat de Moscou
храм Василия Блаженного	la cathédrale de Basile Le-Bienheureux	Большой театр	le théâtre Bolchoï
ГУМ (Государственный универсальный магазин)	Goum : le grand magasin de Moscou	телебашня "Останкино"	la tour de télévision d'Ostankino
Измайловский парк	le parc Izmaïlovski	Тверская улица	la rue Tverskaïa
Третьяковская галерея	la galerie Tretiakov	Спасская башня	la tour Spasskaïa
Казанский вокзал	la gare de Kazan		

Les soirées près de Moscou

Le jardin est silencieux,
 Tout est figé jusqu'au matin.
 Si vous saviez comme me sont chères
 Les soirées près de Moscou.

La petite rivière semble immobile,
 Éclaboussée d'argent par la lune,
 On croit entendre une chanson
 Pendant ces paisibles soirées.

Pourquoi, ma mie, ce regard détourné ?
 Pourquoi baisses-tu la tête ?
 Qu'il est difficile de dire ou de taire
 Tout ce que je ressens en mon coeur !

Et l'aurore s'annonce proche,
 Alors, s'il te plaît, sois gentille,
 Ne les oublie pas, toi non plus,
 Ces soirées d'été près de Moscou.

Урок 10Б Люди и улицы в Москве

рождаться / родиться : passé : родился, родилась	naître	ссылать : -аю, - ешь, -ают / сослать : сошлю, сошлѐшь, сошлют	exiler
рыбак (-а, -у)	pêcheur	концертный, -ая, -ое	de concert
учиться : учусь, учишься, учатся / научиться	apprendre	Как добраться до...?	comment se rendre à...?
переезжать : -аю, -аешь, -ают / переехать : -еду, -едешь, -едут	déménager	остановка	station , arrêt
в 20 лет	à 20 ans	через одну	après la suivante
поэтому	c'est pourquoi	через + accusatif	dans (temporel) à travers (spatial)
западный, -ая, -ое	occidental	Поверни (-те)	Tourne ! Tournez !
имени (gén.de имя : nom)	du nom de...	налево	à gauche
умирать : -аю, - аешь,- ают / умереть : умру, умрѐшь, умрут, passé : умер, умерла, умерло, умерли	mourir	закрывать : закрывается, закрываются / закрыться закроется, закроются/	fermer, se fermer
няня	nounou	выходить : выхожу, выходишь, выходят / выйти : выйду, выйдешь, выйдут; passé : вышел, вышла, вышло, вышли	sortir
стихи	vers	направо	à droite
против + gén	contre		

Знаменитые люди и что они сделали

Михаил Васильевич Ломоносов	Mikhaïl Vassilievitch Lomonossov savant et homme de lettres russe (1711-1765)	Борис Годунов	Boris Godounov (drame de Pouchkine et opéra de Moussorgski)
Пётр Ильич Чайковский	Piotr Ilitch Tchaïkovski compositeur russe (1840-1893)	Евгений Онегин	Eugène Onéguine (roman en vers de Pouchkine et opéra de Tchaïkovski)
Царское Село	Tsarskoe Selo : ville aux environs de St-Pétersbourg	Лебединое озеро	Le lac des Cygnes (ballet de Tchaïkovski)
Пиковая дама	La Dame de pique (drame de Pouchkine et opéra de Tchaïkovski)		

Места в Москве

стадион Динамо	le stade Dynamo	Новый Арбат	le Nouvel Arbat (rue de Moscou)
Пушкинская улица	la rue Pouchkine		

правило	règle	футбольный матч	match de football
бросать : -аю, -аешь, -ают / бросить : -ошу, -ошишь, -осят	jeter	астроном	astronome
кубик	cube	филолог	philologue
вперёд	en avant	поэт	poète
если	si (conditionnel)	грамматика	grammaire
ошибка	erreur, faute	дуэль f.	duel
мочь : могу, можешь, могут / смочь	pouvoir	роман	roman
пропускать : -аю, -аешь, -ают / пропустить : пропущу, -устишь, -устят	ici : laisser passer son tour	фортепиано	piano
ход (на ходу)	ici : tour	опера	opéra
пешком	à pied	зал	salle
назад	en arrière	киоск	kiosque
небо pl. небеса	ciel	пункт	point ; ici : case

УРОК 10В Москва и москвичи

москвичка	une moscovite	ужинать : -аю, -аешь, -ают / поужинать	dîner
Евгений Кисин	Ievgueni Kissin (pianiste russe né en 1972)	лишний, -ая, -ее	en trop, superflu
весь, вся, всё, все	tout, toute, tous	дорога	route
тот, та, то, те	celui-là, celle-là, ceux-là	желать : -аю, -аешь, -ают / пожелать кому чего	souhaiter
продавать : продаю, продаёшь, продают / продать: продам, -дашь, -даст, -дадим, -дадите, -дадут passé : продал, продала, продало, продали	vendre	Лев Николаевич Толстой	Lev Nikolaïevitch Tolstoï, écrivain russe (1828-1910)
отдыхать : аю аешь ают / отдохнуть : - ну, - нёшь, -нут	se reposer	писатель (m)	écrivain
убирать : -аю, - аешь, - ают / убрать : уберу, уберёшь, уберут, passé : убрал, убрала, убрало, убрали	ranger, mettre de l'ordre	Владимир Владимирович Маяковский	Vladimir Vladimirovitch Maïakovski, poète soviétique (1893-1930)
ужасный, -ая, -ое	horrible	Юрий Алексеевич Гагарин	Youri Alekseevitch Gagarine, cosmonaute soviétique (1934-1968)
с + gén	de	информация	information
Арбат	Arbat (zone piétonne à Moscou)	адрес pl. адреса	adresse

УРОК 10Г Русские цари

царевич	tsarevitch (fils du tsar)	ответ	réponse
слабоумный, -ая, -ое	faible d'esprit	себя	soi-même
за + Accusatif	pour	голод	faim
царствовать : царствую, царствуешь, царствуют	règner	Польша	Pologne
Борис Годунов	Boris Godounov, tsar russe (1551-1605)	скоро	bientôt
Углич	Ouglitch (ville sur la Volga)	крест (-а, -у,...)	croix
убивать : -аю, -аешь, -ают / убить : убью, убьёшь, убьют	tuer	поляк	polonais
случаться : случается, случаются / случится : случится, случатся (inusité à la 1ère et 2ème pers.) это случилось	se passer, cela s'est passé	многие	nombreux
мёртвый, -ая, -ое	mort	комиссия	commission
нож (-а, -у,..)	couteau	манеры	manières
царский, -ая, -ое	de tsar	мода	mode

УРОК 11 О Будьте здоровы

Будь(те) здоров/-а -(ы) !	sois (soyez) en bonne santé	здоровый, -ая, -ое	en bonne santé
---------------------------	-----------------------------	--------------------	----------------

УРОК 11А Света больна

больной, болен, больна	malade	нельзя + inf. impf нельзя + inf. pf	il est impossible il est interdit
надо	il faut	горчичник [ишн]	cataplasme
раз	fois	ставить : ставлю, ставишь ставят / поставить	poser (verticalement)
всё ещё	encore	Хорошо тебе !	ici : veinarde, tu as de la chance
чувствовать себя : чувствую, уешь, -уют	se sentir	больница	hôpital
горло, у меня болит горло	gorge, j'ai mal à la gorge	контрольный, -ая, -ое	de contrôle
Ого ! (étonnement)	Oh !	ангина	angine
звонить : звоню, звонишь, звонят / позвонить	téléphoner	рецепт	ordonnance
Что за фокусы ?		таблетка	cachet
врач (-а, -у)	médecin	кола	cola
рот (рта, рту...)	bouche	компресс	compresse
ясно	c'est clair, il est clair	эпидемия	épidémie
шапка	bonnet		

УРОК 11Б Как ваше здоровье ?

тело	corps	назад	en arrière
лицо pl. лица	visage	вниз	en bas
ухо pl. уши	oreille	большой палец	pouce
живот	ventre	насморк	rhume
нога асс. ногу pl. ноги	pied, jambe	кашель (-шля, -шлю...)	toux
зуб, зубы	dent	страшно	terrible
колени, pl. колени	genou	медсестра	infirmière
вперёд	en avant	пациент	patient
вверх	en haut	доктор	docteur
левый, -ая, -ое	gauche	анализ	analyse
закрывать :- аю, - аешь, - ают / закрыть : закрою, закроешь, закроят	fermer		

УРОК 11В Куда они идут ?

кроме того	en plus	старушка, diminutif de старуха	petite vieille
поход		поезд	train
ездить : ежжу, ездидшь, ездят (verbe indéterminé)	aller (avec un véhicule)	разный, -ая, -ое	différent
спешить : спешу, спешидшь, спешат / поспешить	se dépêcher	сторона асс. сторону, pl. стороны	côté
пешком	à pied	вагон	wagon
ремонт	réparation	техника	technique
Кошмар !	Cauchemar !	роза	rose

УРОК 11Г Лёля и Минька

спустя	ici : plus tard	обманывать : -аю , -аешь, -ают / обмануть : -ну, -нешь, -нут	mentir
родители pl.	parents	шутить : шучу, шутишь, шутят / пошутить	plaisanter
болеть : болею, болеешь, болеют / заболеть	être malade,	С нами шутки плохи	On ne comprend pas la plaisanterie
завидовать кому / чему : завидую, -уешь, -уют / позавидовать	envier	Симферополь (m)	Simferopol, ville de Crimée
охать / охнуть	pousser des oh !	помнить кого что : помню, помнишь, помнят	se souvenir
проглатывать : -аю, - ешь , -ают / проглотить : проглочу, проглотишь, проглотят	avalier	краснеть : - ею, -еешь, -еют / покраснеть	rougir
шарик	petit ballon ; ici : bille	тогда	alors
тяжёлый, -ая, -ое	difficile, lourd	Михаил Михайлович Зощенко	Mikhaïl Mikhaïlovitch Zochtchenko, écrivain soviétique (1895-1958)
металлический, -ая, -ое	métallique	смешной, -ая, -ое	drôle, amusant
взрыв	explosion	бильярд	billard
ложиться : ложусь, ложишься, ложатся / лечь : лягу, ляжешь, лягут passé : лёг, легла легло, легли	se coucher	какао	chocolat au lait
раздевать : аю, -аешь, -ают / раздеть : раздену, -денешь, -денут	enlever, déshabiller	апельсин	orange
падать : -аю, -аешь, -ают / упасть : упаду, упадёшь, упадут passé : упал, упала, упало, упали	tomber	резюме[мэ]	résumé

УРОК 12 О Приезжайте в гости !

приезжать: -аю, - аешь, -ают / приехать : приеду, -едешь, - едут	venir, arriver (avec un véhicule)
--	-----------------------------------

УРОК 12А Скоро каникулы

каникулы	vacances	Чехов Антон Павлович	Tchekhov Anton Pavlovitch, écrivain et dramaturge russe (1860 - 1904)
летний, -яя, -ее	d'été	встречаться : -аюсь, -аешься, -аются / встретиться : встречусь, встретишься, встретятся	se rencontrer
путёвка	bon de vacances	ехать : еду, едешь, едут / поехать : поеду, поедешь, поедут	aller (avec un véhicule)
Ялта	Yalta (ville balnéaire de Crimée)	Поезжай! (-те) !	Va ! Allez ! (avec un véhicule)
пляж	plage	с собой	avec soi
купаться : - аюсь, -аешься, -аются / искупаться	se baigner	идти : иду, идёшь, идут passé : шёл, шла, шло, шли / пойти : пойду, пойдёшь, пойдут, passé : пошёл, пошла, пошло, пошли	aller (à pied)
загорать : - аю, - аешь, - ают / загореть : загорю, заоришь, загорят		бикини	bikini
Ласточкино гнездо	Le Nid d'hirondelle (un petit château construit sur un rocher, se trouve à Yalta, en Crimée)	сандалеты	sandalettes
Бахчисарай	Bakhtchissaraï (vieille ville tatare en Crimée)	цирк	cirque

УРОК 12Б Где можно отдыхать ?

проводить : провожу, проводишь, проводят / провести : проведу, проведёшь, проведут passé : провёл, провела, провело, провели	passer (le temps)	путешествие	voyage
полярный, -ая, -ое	polaire	теплоход	bateau à vapeur
отпуск	congé	знакомиться : знакомлюсь, -комишься, -комятся / познакомиться + с кем /чем	faire connaissance avec...
осматривать : -аю, -аешь, -ают / осмотреть : осмотрю, осмотришь, осмотрят	examiner	национальный	national
ни...ни	ni... ni...	татарский	tatare
гора асс. горы pl. горы	montagne	мемориальный комплекс	mémorial
нужен, нужна, нужно, нужны	il faut, il est nécessaire	чудо pl. чудеса	merveille
обувь (f) (singularia tantum)	chaussures	кончатся : -чается , -чаются / кончиться : кончится, кончатся (inusité à la 1ère et 2ème pers.)	se terminer
палатка	tente	лагерь (m)	camp
круиз	croisière	рюкзак	sac à dos
зарабатывать : -аю, -аешь, -ают/ заработать : -аю, -аешь, -ают	gagner de l'argent	капиталист	capitaliste
деньги (pluralia tantum)	argent	пикник	picque-nique
поездка	voyage	рекламный проспект	prospectus publicitaire
молодец (-дца, дцу ...)	bravo		

Места на Волге

ГЭС гидроэлектростанция	station hydroélectrique	Жигули	Jigouli (chaîne de montagnes sur les rives de la Volga)
Нижний Новгород	Nijni Novgorod (ville sur la Volga)	Мамаев курган	colline de Mamaiev, mémorial aux victimes de la 2ème guerre mondiale
Казань	Kazan, capitale de la république autonome tatare	Каспийское море	La mer Caspienne
Самара	Samara (ville sur la Volga)		

УРОК 12В Летний отпуск

если	si (conditionnel)	телик (fam.)	télé
откуда	d'où	вечерний, -яя, -ее	du soir, vespéral
утренний, -яя, -ее	matinal	кемпинг	camping

УРОК 12Г Мои планы на лето

остров чудес	L'île des merveilles	шуба	manteau de fourrure
ферма	ferme	норка	vison
Ярославль(м)	Iaroslavl (ville sur la Volga)	прогулка	promenade
теплица	serre	хотеть : хочу, хочешь, хочет, хотим, хотите, хотят/ захотеть	vouloir (verbe irrégulier)
корова	vache	организовать pf. et impf: органирую, -уешь, -уют	organiser
последний, -яя, -ее	dernier	вечер	soirée
Прибалтика	rives de la mer Baltique	тысяча	mille
испанский, -ая, -ое	espagnol (adj)	Прощай (те) !	adieu !
испанец (-нца, - нцу...)	Espagnol (nom)	правда	vérité
вообще	en général	лучший, -ая, -ое	meilleur
одни богачи	seulement des riches	трактор	tracteur
верить : верю, веришь, верят / поверить	croire	политика	politique

Volga, Volga petite mère

De l'île jusqu'au plus fort du courant
 Au large sur les vagues du fleuve
 Flottent des bateaux colorés
 Aux étraves pointues.

Assis dans le bateau de tête,
 Stenka Razine, enlaçant sa princesse,
 Fête son nouveau mariage,
 Il est gai et éméché.

Derrière eux on entend des murmures :
 "Il nous a échangé contre une femme.
 Il n'a passé qu'une nuit avec elle
 Et au matin il est devenu lui-même une femelette".

Volga, Volga petite mère,
 Volga, fleuve russe,
 Jamais tu ne vis de cadeau
 D'un cosaque du Don !

Et d'un élan puissant il soulève
 La belle princesse
 Et la jette par dessus le bord
 Dans la vague déferlante.

УРОК 12Д Багаж

Une dame enregistrait ses bagages :

Un divan
Une valise
Un sac de voyage
Un tableau
Un panier
Une boîte en carton
Et un petit chien.

A la gare on a délivré à la dame
Quatre quittances de couleur verte
Attestant l'enregistrement des bagages:

Un divan
Une valise
Un sac de voyage
Un tableau
Un panier
Une boîte en carton
Et un petit chien.

On emporte les affaires sur le quai
On les jette dans un wagon.
C'est prêt. Les bagages sont rangés :

Un divan
Une valise
Un sac de voyage
Un tableau
Un panier
Une boîte en carton
Et un petit chien

Mais dès que la cloche a sonné
Le petit chien s'est sauvé.

A la station" Dno"
On s'est mis à chercher,
Un objet de la liste venant à manquer.
Effrayé, on compte les bagages :
Un divan
Une valise
Un sac de voyage
Un tableau
Un panier
Une boîte en carton...
- Mes amis ! Où donc est le petit chien ?

Soudain, on voit près des roues
Un énorme chien tout hérissé.
On l'attrape et hop ! avec les bagages,

Là où étaient le sac de voyage
Le tableau
Le panier
La boîte en carton
Et où, avant, était le petit chien.

Ils sont arrivés à la ville de Jitomir.
Le porteur numéro quinze
Porte sur son chariot les bagages :
Un divan
Une valise
Un sac de voyage
Un tableau
Un panier
Une boîte en carton
Et derrière, on conduit le chien.

Le chien se met à grogner,
La dame se met à crier :
Brigands ! Voleurs ! Monstres !
Ce n'est pas un chien de la race du mien !
Elle a rejeté la valise,
Repoussé du pied le divan
Le tableau
Le panier
La boîte en carton...
- Rendez moi mon petit chien !

Pardon, Madame ! A la gare,
Conformément aux quittances, on a reçu
De vous ces bagages :

Un divan
Une valise
Un sac de voyage
Un tableau
Un panier
Une boîte en carton
Et un petit chien

Toutefois
Pendant le voyage
Le chien
A pu grandir.

Форточка 1

Здравствуй(те) [аст]	bonjour	рисует	il (elle) dessine
уже	déjà	так	ainsi
Ах !	Ah ! (exprime l'étonnement ou la peur)	буфет	buffet, buvette
Ну и что ?	Et alors ?		

Форточка 2

магический	magique	о себе	de soi, à propos de soi
семья pl. семьи	famille	сейчас	maintenant
мальчик	un (petit) garçon	Анна Каренина	Anna Karénine (roman de Tolstoï)
бабушка	grand-mère	квадрат	carré
без + gén	sans	фильм	film
шахматы	échecs		

Форточка 3

улица Свободы	rue de la Liberté	девушка	jeune fille
против + gén	contre, en face	Слушай(те)	Écoute (-ez) !
в этом доме	dans cette maison	лучше	mieux
мы по лестнице бежим	nous courons dans l'escalier	у + gen.	ici : à côté
раз	ici : un (quand on compte : 1, 2, 3)	всё ещё	encore
страница	page	киоск	kiosque
Кто живёт рядом с кем ?	Qui vit à côté de qui ?	спорт	sport
газета	journal	план	plan
Киоск работает	le kiosque est ouvert	вариант	variante

Форточка 4

Стадион "Локомотив"	stade "La Locomotive"	в день	par jour
Александр Сергеевич Грибоедов	Alexandre Sergueievitch Griboïédov (dramaturge russe 1795-1829)	мы с ней	elle et moi
аэропорт (в аэропорту)	aéroport	продукты	vivres
деньги	l'argent	холодильник	réfrigérateur
жена pl. жёны	épouse, femme	сколько человек	combien de personnes
такси	taxi	шутка	plaisanterie
сумма	somme		

Une grande famille (page 156) : Poue résoudre ce problème, le plus simple est de commencer par la fin. Il va de soi qu'il faut répertorier toutes les combinaisons : une personne aime poulet, boulettes et poisson; d'autres aiment poulet et boulettes ou boulettes et poisson ou poulet et poisson. (Voir note en bas de page)

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Poulet	+		+	+	+	+	+			+
Boulettes de viande	+	+			+	+	+		+	
Poisson	+	+	+	+				+		

Le pêcheur passionné

Dès le matin sur le bord du lac
 Est assis le pêcheur passionné
 Il est assis, il marmonne une chanson
 Mais la chanson est sans paroles.

Tra-la-la-la-la-la-la...

Mais la chanson est merveilleuse
 Elle enferme et la joie et la tristesse
 Et tous les poissons connaissent
 Cette chanson par coeur.

Tra-la-la, tra-la-la-la-la,

Tra-la-la, tra-la-la.

Dès que la chanson commence, tous les poissons se sauvent.

Tra-la !

Форточка 5

контрольная работа	contrôle, devoir surveillé	слово pl. слова	mot
капитулировать : капитулирую, капитулируешь, капитулируют	capituler	турнир	tournois
дурак	idiot	оркестр	orchestre
Ходи конём !	joue avec ton cavalier !	супертренинг	super-entraîneur
гость (m)	invité	супер	super

Super- perroquet

Un perroquet dit à un autre perroquet :

- Perroquet, je te ferai peur !

Le perroquet répond au perroquet :

- Fais-moi peur, fais-moi peur, fais-moi peur !

Форточка 6

недавно	il n'y a pas longtemps	Пушкин, Александр Сергеевич	Pouchkine, Alexandre Sergueievitch (poète russe 1799-1837)
Ему столько месяцев, сколько мне лет.	Il a autant de mois que j'ai d'années.	улица Смирнова	rue Smirnov
римский, -ая, -ое	romain	почтальон	facteur
секрет	secret	телеграмма	télégramme
оригинальный, -ая, -ое	original	радиопрограмма	programme radio

Avril, avril -
ne crois personne !
Premier avril ! (se dit, lorsqu'on fait un poisson d'avril à quelqu'un ce jour-là)

Форточка 7

в шесть лет	à six ans	однажды	un jour
юноша	jeune homme	рюкзак	sac à dos
последний, -ая, -ее	dernier	некрасивый, -ая, -ое	vilain
золото	de l'or	грязный, -ая, -ое	sale
копать: -аю, -аешь, -ают/ выкопать	creuser	Незнакомка	Inconnue
за + асс.	pour	бежать : бегу, бежишь, бегут / побежать	courir
большие деньги	beaucoup d'argent	сначала	d'abord
земля асс. землю	terre	понимать : -аю, -аешь, -аю / понять : пойму, поймёшь, поймут passé : понял, поняла, поняли	comprendre
Иди (-те)	Va ! Allez !	лучший, -ая, -ее	meilleur
Принеси (-те)	Apportez ! Apportez !	хотеть : хочу, хочешь, хочет, хотим, хотите, хотят / захотеть	vouloir (verbe irrégulier)
Я - сейчас !	Je reviens tout de suite !	глаз pl. глаза	oeil, yeux
картинка (dim de картина)	image		

Форточка 8

официантка	serveuse	роман	roman
девушка	jeune fille	витрина	vitrine
шутить : шучу, шутишь, шутят / пошутить	plaisanter	продолжать : -аю, -аешь, -аю / продолжить , -должу , -должишь, -должат	continuer

не бывает (чего)	cela n'existe pas	по понедельникам	tous les lundis
часы (pl)	montre	по вторникам	tous les mardis
чек	bon, chèque	составлять: -яю, -яешь, -яют / составить, -авлю, -авишь, -авят	composer, former
за + inst	chercher qqchose, qqn	предложение	proposition, phrase

Форточка 9

Белые ночи	Les nuits blanches	динамовец (-вца, -вцу...)	joueur du club Dynamo
передача	émission	украл passé de украсть	voler, dérober
число pl. числа	nombre	вор	voleur

Форточка 10

дорога	route	район	quartier (d'une ville)
пятёрка	cinq (la meilleure note pour les écoliers russes)	корпус	corps de bâtiment
четвёрка	quatre	речка dim. de река	petite rivière
тройка	trois	в три раза быстрее, чем...	trois fois plus vite que...
двойка	deux	Спартак	Spartak (club sportif)
микрорайон	micro-quartier	У кого что болит, тот о том говорит.	Chacun parle de ce qui lui fait mal

Форточка 11

нельзя + infinitif imperfectif	il est interdit	фиолетовый, -ая, -ое	violet
нельзя + infinitif perfectif	il est impossible		
надо	Il faut, il est nécessaire	Тьфу !	Beurk !
язык	langue	ведь	c'est que
работник	travailleur	сон (сна, сну...)	rêve, sommeil
фантастика	science-fiction	экземпляр	exemplaire
инопланетяне	habitants d'une autre planète	планета	planète
человечек (-чка, - чку...) dim. de человек	petit homme	антенна	antenne

Форточка 12

через	(temporel) dans	пикник	pique-nique
учить : учу, учишь, учат / выучить	apprendre	катастрофа	catastrophe
Боже мой	Mon Dieu !	Азия	Asie
в гостях	être invité		

Problème de la page 156 :

On peut présenter le problème de la façon suivante, en faisant travailler les élèves sur les verbes de déplacement et les adjectifs substantivés (столовая, гостиная):

On suppose que la famille est réunie dans la salle à manger contiguë au salon pour l'instant vide.

La personne qui aime les 3 mets va au salon.

Dans la salle à manger il reste: 6 personnes aimant le poulet, 5 les boulettes, 4 le poisson, 3 le poulet et les boulettes, 2 le poulet et le poisson et 1 les boulettes et le poisson.

Les 3 qui aiment le poulet et les boulettes vont au salon qui contient alors 4 personnes.

Dans la salle à manger il reste 3 personnes aimant le poulet, 2 les boulettes, 4 le poisson, 2 aimant poulet et poisson et 1 personne aimant boulettes et poisson.

2 personnes aimant poulet et poisson et 1 personne aimant boulettes et poisson vont au salon qui contient maintenant 7 personnes.

Dans la salle à manger il reste 1 personne n'aimant que le poulet, 1 personne n'aimant que les boulettes et 1 personne n'aimant que le poisson, soit 3 personnes qui en se rendant au salon recomposent toute la famille qui contient donc 10 personnes.

N.B. 1 Il nous a semblé indispensable de donner la conjugaison des verbes pour chaque leçon.

N.B. 2 La traduction des poèmes et chansons est littérale de façon à restituer le mieux possible les tournures de l'original.